

Livre du livre d'Isaïe, chapitre 8-9

²³ Dans un premier temps, le Seigneur a couvert de honte le pays de Zabulon et le pays de Nephtali ; mais ensuite, il a couvert de gloire la route de la mer, le pays au-delà du Jourdain, et la Galilée des nations.

¹ Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu se lever une grande lumière ; et sur les habitants du pays de l'ombre, une lumière a resplendi.

² Tu as prodigué la joie, tu as fait grandir l'allégresse : ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit de la moisson, comme on exulte au partage du butin.

³ Car le joug qui pesait sur lui, la barre qui meurtrissait son épaule, le bâton du tyran, tu les as brisés comme au jour de Madiane.

Psaume 26

Le Seigneur est ma lumière et mon salut.

¹ Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; de qui aurais-je crainte ?
Le Seigneur est le rempart de ma vie ; devant qui tremblerais-je ?

⁴ J'ai demandé une chose au Seigneur, la seule que je cherche :
habiter la maison du Seigneur tous les jours de ma vie,

¹³ Mais j'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur sur la terre des vivants.

¹⁴ « Espère le Seigneur, sois fort et prends courage ; espère le Seigneur. »

Première lettre de saint Paul aux Corinthiens, chapitre 1

¹⁰ Frères, je vous exhorte au nom de notre Seigneur Jésus Christ : ayez tous un même langage ; qu'il n'y ait pas de division entre vous, soyez en parfaite harmonie de pensées et d'opinions.

¹¹ Il m'a été rapporté à votre sujet, mes frères, par les gens de chez Chloé, qu'il y a entre vous des rivalités.

¹² Je m'explique. Chacun de vous prend parti en disant :

« Moi, j'appartiens à Paul », ou bien : « Moi, j'appartiens à Apollos », ou bien :

« Moi, j'appartiens à Pierre », ou bien : « Moi, j'appartiens au Christ ».

¹³ Le Christ est-il donc divisé ?

Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous ? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés ?

¹⁷ Le Christ, en effet, ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour annoncer l'Évangile, et cela sans avoir recours au langage de la sagesse humaine, ce qui rendrait vaine la croix du Christ.

Alléluia. Alléluia. Jésus proclamait l'Évangile du Royaume, et guérissait toute maladie dans le peuple.
Alléluia.

Évangile selon saint Matthieu, chapitre 4

Début du chapitre 4 : les tentations au désert

¹² Quand Jésus apprit l'arrestation de Jean le Baptiste, il se retira en Galilée.

¹³ Il quitta Nazareth et vint habiter à Capharnaüm, ville située au bord de la mer de Galilée, dans les territoires de Zabulon et de Nephtali.

¹⁴ C'était pour que soit accomplie la parole prononcée par le prophète Isaïe :

¹⁵ *Pays de Zabulon et pays de Nephtali,*

route de la mer et pays au-delà du Jourdain, Galilée des nations !

¹⁶ *Le peuple qui habitait dans les ténèbres a vu une grande lumière.*

Sur ceux qui habitaient dans le pays et l'ombre de la mort, une lumière s'est levée.

¹⁷ À partir de ce moment, Jésus commença à proclamer :

« Convertissez-vous, car le royaume des Cieux est tout proche. »

¹⁸ Comme il marchait le long de la mer de Galilée,

il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et son frère André, qui jetaient leurs filets dans la mer ; car c'étaient des pêcheurs.

¹⁹ Jésus leur dit : « Venez à ma suite, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. »

²⁰ Aussitôt, laissant leurs filets, ils le suivirent.

²¹ De là, il avança

et il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et son frère Jean, qui étaient dans la barque avec leur père, en train de réparer leurs filets. Il les appela.

²² Aussitôt, laissant la barque et leur père, ils le suivirent.

²³ Jésus parcourait toute la Galilée ;

il enseignait dans leurs synagogues, proclamait l'Évangile du Royaume, guérissait toute maladie et toute infirmité dans le peuple.

Chapitre 5 : les béatitudes

Remarques sur le vocabulaire grec employé

v12

Littéralement : *ayant entendu que Jean a été livré*. Il y a 31 occurrences du verbe livrer / παραδίδωμι chez Matthieu. Il est ici à l'aoriste (comme ayant entendu et se retira), qui n'est ni un présent, ni un passé, mais sans valeur temporelle. L'indicatif aoriste en est venu à prendre une valeur temporelle accomplie (passé) qu'il n'avait pas originellement.

Curieuse réaction de Jésus, qui ne va pas délivrer Jean...

1^{re} occurrence de se retirer ou s'enfuir / ἀναχωρέω (un verbe rare dans la Bible, sauf chez Matthieu) : *Pharaon en fut informé et chercha à faire tuer Moïse. Celui-ci s'enfuit loin de Pharaon et habita au pays de Madiane* [Ex 2,15]. Madiane est cité dans la première lecture, c'est un fils d'Abraham [Gn 25,2].

Le mot Galilée, qui veut dire au départ district, contrée, et aussi axe, roue, anneau, est absent du pentateuque et des psaumes. Il s'écrit en hébreu גליל . La première lettre, gimel, veut dire chameau. La troisième est un yod, la main, première lettre du tétragramme YHWH. Elle est entourée de deux lamed, l'enseignement (qui vient du ciel : la lettre est accrochée en haut).

v13

1^{re} occurrence de quitter / καταλείπω : *À cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et tous deux ne feront plus qu'un* [Gn 2,24].

Le verbe habiter / κατοικέω est composé de oikos (maison) et d'un préfixe. Matthieu l'utilise 3 autres fois [Mt 2,23 ; 12,45 ; 23,21].

Littéralement : *il vint et habita à Capharnaüm sur mer* (παραθαλάσσιος) *dans les territoires...* Capharnaüm = village de la consolation.

Zabulon [Gn 30,20 ; Ps 68,27 ; Ap 7,8] et Nephtali [Gn 30,8 ; Ps 68,27 ; Ap 7,6] sont les 10^{ème} et 6^{ème} fils de Jacob (tribus déportées à Babylone en -732).

v14

Voir 1^{re} lecture pour la citation d'Isaïe.

v15

Pays / γῆ : littéralement, terre [Gn 1,1].

Dernière occurrence du mot mer / θάλασσα, qui revient au verset 18 : *Alors j'ai vu un ciel nouveau et une terre nouvelle, car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés et, de mer, il n'y en a plus* [Ap 21,1].

Les nations ou ethnies / ἔθνος apparaissent après le déluge, elles sont issues des trois fils de Noé [Gn 10,5 ; 20 ; 31]. L'arbre de vie guérit les nations [Ap 22,2].

v16

Dernière occurrence du mot peuple / λαός : *Et j'entendis une voix forte qui venait du Trône. Elle disait : « Voici la demeure de Dieu avec les hommes ; il demeurera avec eux, et ils seront ses peuples, et lui-même, Dieu avec eux, sera leur Dieu. Il essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus, et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni douleur : ce qui était en premier s'en est allé. »* [Ap 21,3-4]

Littéralement : assis / κάθηναι dans les ténèbres... et pour les assis dans pays et ombre de mort, une lumière s'est levée sur eux (assis sur un trône = siégeant).

Le verbe voir / ὁράω exprime un voir intérieur, comme aux versets 18 et 21.

Lever ou germer / ἀνατέλλω, comme l'herbe des champs [Gn 2,5]. Ce n'est pas un verbe utilisé pour dire la résurrection.

v17

A partir de ce moment / Ἀπὸ τότε : dès l'origine ton trône tient bon, depuis toujours, tu es [Ps 92,2].

À partir de ce moment, Jésus commença à montrer à ses disciples qu'il lui fallait partir pour Jérusalem, souffrir beaucoup de la part des anciens, des grands prêtres et des scribes, être tué, et le troisième jour ressusciter [Mt 16,21].

C'est la même proclamation que Jean-Baptiste en Mt 3,1-2.

1^{re} occurrence de est tout proche ou s'approcher / ἐγγίζω : Quand il fut sur le point d'entrer en Égypte, il dit à Saraï, sa femme : « Vois-tu, je le sais, toi, tu es une femme belle à regarder... [Gn 12,11]

v18

1^{re} occurrence de marcher / περιπατέω : Ils entendirent la voix du Seigneur Dieu qui se promenait dans le jardin à la brise du jour [Gn 3,8].

C'est un participe présent, comme *qui jetaient*. Les verbes des versets 18-22 sont à l'aoriste.

Filets / ἀμφίβληστρον : Littéralement, l'épervier. Mot très rare qui est ici au singulier (un filet). *Garde-moi d'être pris au piège qu'on me tend, au traquenard des malfaisants. Qu'ils tombent, les impies, chacun dans son filet, tandis que moi, je passe.* [Ps 141,10]. [Voir aussi Ha 1,15-17].

Le mot grec filets / δίκτυον des versets 20 et 21 est au pluriel. Il n'est pas le même, il reste rare (inutilisé dans le pentateuque et les psaumes).

Le mot pêcheur / ἀλιεύς, repris au verset 19, est très rare.

v19

A ma suite : littéralement, derrière / ὀπίσω. Mais lui, se retournant, dit à Pierre : « Passe derrière moi, Satan ! Tu es pour moi une occasion de chute : tes pensées ne sont pas celles de Dieu, mais celles des hommes. » Alors Jésus dit à ses disciples : « Si quelqu'un veut marcher à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive [Mt 16,23-24].

v20

Le verbe laisser / ἀφίημι, très fréquent chez Matthieu, peut aussi vouloir dire pardonner, comme dans le Notre Père [Mt 6,12]. 1^{re} occurrence : Alors Caïn dit au Seigneur : « Mon châtiment est trop lourd à porter ! [Gn 4,13]

Le verbe suivre / ἀκολουθέω a donné acolyte en français.

v21

Les premières occurrences dans la Bible du verbe avancer / προβαίνω veulent dire avancé en âge [Gn 18,11 ; 24,1].

Le mot frère est répété 4 fois. Invitation à faire un rapprochement avec des frères du premier testament ?

Littéralement : *dans la barque avec Zébédée leur père. Zébédée*, ici répété, n'est mentionné dans la Bible que comme père de Jacques et Jean. C'est un mot hébreu qui veut dire cadeau.

v22

Trouveront-ils une autre barque, un autre père en suivant Jésus ?

v23

Le verbe proclamer / κηρύσσω a donné kérygme en français.

1^{re} occurrence de maladies / νόσος : *Si tu écoutes bien la voix du Seigneur ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses commandements, si tu observes tous ses décrets, je ne t'infligerai aucune des maladies que j'ai infligées aux Égyptiens, car je suis le Seigneur, celui qui te guérit.* [Ex 15,26].

Infirmité / μαλακία : on peut traduire par : faiblesse, langueur, plaie, épidémie. On retrouve les deux mots à propos des plaies d'Égypte : *Le Seigneur détournera de toi toute maladie ; ces funestes épidémies que tu as connues en Égypte, il ne te les infligera pas, mais il en frappera tous ceux qui te haïssent* [Dt 7,15].

Des feuillets similaires pour chaque dimanche (textes liturgiques et commentaires visant à aider une « lectio divina ») sont téléchargeables à <https://leonregent.fr/> rubrique « Animer un groupe biblique ».